

SIMAR
GENÈVE - SUISSE

35A

TYPE
35A

CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE
SPARE PARTS LIST
ERSATZTEILLISTE

Index des éléments de la machine

	Planche		Planche
Boîte de vitesse	2	Moteur	1
Carburateur	1	Moyeux de fraise	4-6-7
Commande des gaz	3	Réservoir	3
Epurateur d'air	3	Robinet d'essence	3
Flasques du moteur	3	Roues motrices	5
Fraise	4	Toit de fraise	5
Guidon	3	Tuyaux d'essence	3
Magnéto	2		

Index to Machine Elements

	Plate		Plate
Air Filter	3	Miller Cover	5
Carburettor	1	Miller Gears	4
Controls	3	Miller Springs and Tines	4-6-7
Engine	1	Rotary Miller	4
Fuel Pipe	3	Side Shield	3
Fuel Tap	3	Steering	3
Gearboxes	2	Tank	1
Guiding Arm	3	Wheels	5
Magneto	2	Tips	Back Page

Inhaltsverzeichnis

	Tafel		Tafel
Benzinhahn	3	Magnet	2
Benzinleitung	3	Motor	1
Brennstoffbehälter	3	Motorhaube	3
Fräsdach	5	Luftreiniger	3
Frässhwanz	4	Räder	5
Gashebel und-Kabel	3	Vergaser	1
Getriebekasten	2	Werkzeughalter	4-6-7
Lenkung	3		

Instructions pour l'emploi du catalogue

Les pièces sont placées dans l'ordre où elles s'assemblent les unes avec les autres.

Pour commander: Indiquer le numéro matricule du motoculteur figurant sur la plaque avant du motoculteur, puis le numéro, la désignation et le nombre de pièces requises, ainsi que l'adresse complète pour l'expédition.

Pour commander un groupe de pièces monté en usine, utiliser les numéros « Ass. », ainsi que les numéros de 6 chiffres (prem. chiffre 9), numéros figurant en fin de chaque liste.

Pour les pièces de magnéto et de carburateur, voir listes spéciales annexées.

Pour les soins à donner au motoculteur, voir la notice d'instruction séparée ainsi que les conseils importants figurant en fin du présent fascicule.

How to Use the Spare Parts List and How to Order Spare Parts

The Plates illustrate the Parts in the order and respective position in which they fit together.

When ordering always quote: Type and Serial Number of the machine as appearing stamped on the Name Plate. — Reference Number and Description of the Part as appearing on the present List. — Address to which despatch is to be effected.

Certain Group of Parts which are frequently required to be supplied already assembled at the Works are listed with the prefix "Ass." and Numbers 9..... Other groups of Parts not listed can be supplied if mention is made in the order of each Component Part required followed by the word "Assembled".

For Magneto and Caburettor Spare Parts see separate Lists.

For maintenance and Upkeep, see instruction Manual and refer also to "Tips" appearing on the last page of the present List.

Anleitung zum Gebrauch des Kataloges

Die Teile sind so angeordnet, wie sie miteinander montiert werden.

Bei Bestellungen ist anzugeben: Die Nummer der Bodenfräse, die sich auf dem Schild vorn am Motor befindet, sowie die Nummer, die Bezeichnung und die Anzahl der gewünschten Teile. Vollständige Adresse des Bestellers nicht vergessen.

Um montierte Gruppen von Teilen zu bestellen, bediene man sich der Nummern „Ass.“ und Nummer 9....., die sich am Ende jeder Liste befinden.

Für Magnet- und Vergaser-Ersatzteile siehe beigelegte Spezial-Listen.

Für den Unterhalt der Bodenfräse beachte man die besondere Betriebsanleitung und die am Ende dieses Kataloges angeführten „wichtigen Ratsschlüsse“.

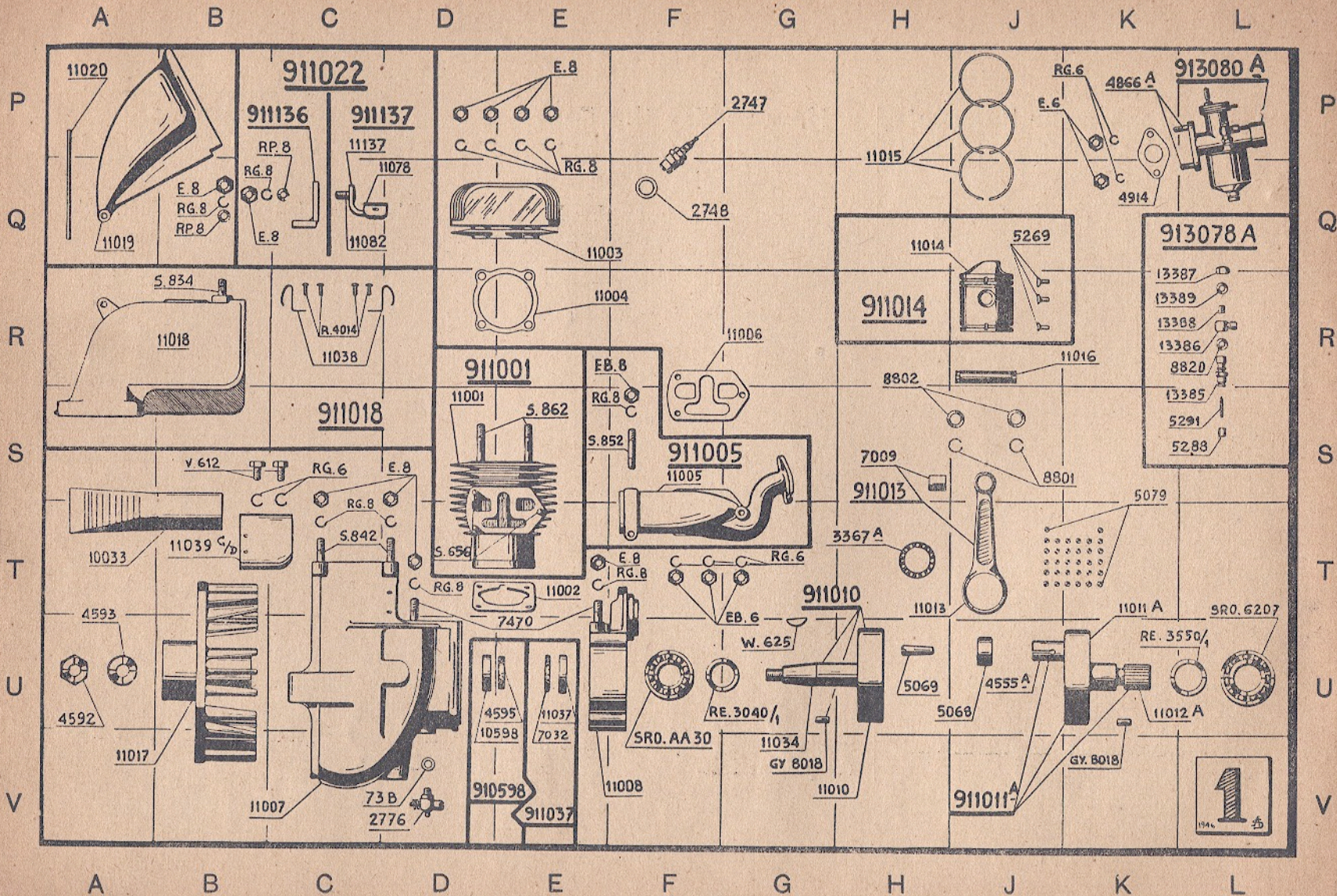


Planche N° 1

Numéro de la pièce		Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
E	6	Ecrou de 6 mm. SI (JP)	2	4	11003	Culasse du cylindre (EQ)	1	3530
EB	6	Ecrou bronze de 6 mm. (GT)	3	4	11004	Joint de culasse (ER)	1	16
RG	6	Rondelle Grower 6 mm. (CS-GT-JP)	9	1	11005	Pipe admission et échappement (FS)	1	1860
E	8	Ecrou de 8 mm. SI (BQ-DS-EP-FT)	16	7	11006	Joint de la pipe admission et échappement (GR)	1	30
EB	8	Ecrou bronze de 8 mm. SI (ER)	1	8	11007	Cartier moteur côté turbine (BV)	1	13820
RG	8	Rondelle Grower de 8 mm. (BQ-CT-EQ-DT-ES-FT)	17	1	11008	Cartier moteur côté engrenage (FV)	1	2950
RP	8	Rondelle plate de 8 mm. (BQ)	2	2,5	11010	Volant côté turbine (GV)	1	2475
SRO	AA 30	Roulement à billes sur axe moteur avant (FV)	1	255	11011 A	Volant côté engrenage (KT)	1	2400
	73 B	Joint fibre sur robinet vidange (CV)	1	1	11012 A	Axe moteur côté engrenage (KV)	1	570
V	612	Vis fixation des bavettes (BS)	4	6	11013	Bielle du moteur (HT)	1	280
W	625	Clavette Woodruff sur axe moteur (GU)	1	8	11014	Piston moteur (HQ)	1	350
S	656	Goujon serrage pipe échappement (DT)	3	12	11015	Segment du piston (HP)	3	10
S	834	Goujon serrage ferrure sup. réservoir (BR)	2	11	11016	Axe piston moteur (KR)	1	55
S	842	Goujon serrage canal d'air (CT)	4	14	11017	Turbine à air (AV)	1	6270
S	852	Goujon sur tube d'échappement pipe (ES)	1	18	11018	Canal d'air (BR)	1	5680
S	862	Goujon serrage culasse moteur (ES)	4	21	11019	Couvercle du canal d'air (AQ)	1	1530
	2747	Bougie d'allumage (GP)	1	110	11020	Axe charnière (AP)	1	30
	2748	Joint de la bougie (FQ)	1	3	11034	Axe moteur côté turbine (GV)	1	680
	2776	Robinet vidange carter moteur (CV)	1	42	11037	Porte-feutre dans carter moteur arrière (EU)	1	40
RE	3040 /1	Rondelle épaisseur sur axe moteur (FU)	1	4	11038	Ressort sur canal d'air (CR)	2	20
	3367 A	Cage à galets (GT)	1	35	11039 G	Bavette gauche (BT)	1	20
RE	3550 /1	Rondelle épaisseur sur axe 11012 (KU)	1	2	11039 D	Bavette droite (BT)	1	20
R	4014	Rivet fixation ressort sur canal d'air (CR)	4	2	11078	Partie du support réservoir (CQ)	1	250
	4555 A	Axe d'accouplement de l'embellage (JU)	1	240	11082	Goujon sur support réservoir (CQ)	2	8
	4592	Ecrou serrage turbine à air (AU)	1	40	11137	Partie du support réservoir (CP)	1	210
	4593	Rondelle plate sur axe moteur (AU)	1	16	13385	Raccord carburateur (KS)	1	17
	4595	Feutre dans carter moteur avant (DU)	1	3	13386	Raccord arrivée essence (KR)	1	14
	4866 A	Goujon de serrage du carburateur (KP)	2	5	13387	Ecrou borgne sur raccord arrivée essence (KR)	1	9
	4914	Joint entre carburateur et pipe (KQ)	1	6	13388	Filtre sur raccord arrivée essence (KR)	1	1
	5068	Bague de roulement (HU)	1	55	13389	Joint dans écrou borgne (KR)	1	0,5
	5069	Cheville blocage axe accouplement (HU)	1	23				
	5269	Galets de roulement (KS)	32	2,5				
	5288	Ergot arrêt segment piston (JQ)	3	1,5				
	5291	Ecrou borgne sur raccord arrivée d'essence (KS)	1	1,5	910598	Porte-feutre avec feutre dans carter mot. avant (DV)	1	42
SRO	6207	Pointeau de raccord arrivée d'essence (KS)	1	1	911001	Cylindre avec goujon p ^r culasse et pipe (DR)	1	4420
	7009	Roulement à billes sur axe moteur arrière (LT)	1	290	911005	Pipe admission et échappement avec goujon (FS)	1	1890
	7032	Douille bronze dans bielle moteur (HS)	1	17	911010	Volant moteur avec axe turbine (GT)	1	3162
	7470	Feutre dans carter arrière (EV)	1	2	911011 A	Volant moteur avec axe accouplement et engrenage (JV)	1	3220
GY	8018	Goupille de sûreté dans volants moteur (GV-KV)	2	7	911013	Bielle moteur avec douille (HS)	1	300
	8801	Anneau-arrêt axe piston (JS)	2	1	911014	Piston moteur avec ergot (HR)	1	385
	8802	Rondelle-arrêt axe piston (HR)	2	1,5	911018	Canal d'air avec ressort (CS)	1	5750
	8820	Joint dans raccord carburateur (KR)	1	0,5	911022	Support avant du réservoir (avec 911136) (CP)	1	625
	10033	Tube d'échappement (AT)	1	300	911037	Porte-feutre avec feutre (EV)	1	50
	10598	Porte-feutre dans carter avant (DV)	1	40	911136	Ferrure fixation support avant (BP)	1	210
	11001	Cylindre nu (DS)	1	4300	911137	Support avant du réservoir (sans 911136) (CP)	1	400
	11002	Joint sous cylindre du moteur (ET)	1	2	913078 A	Raccord arrivée essence (KQ)	1	50
					913080 A	Carburateur complet (LP)	1	720

ASSEMBLAGES DIVERS

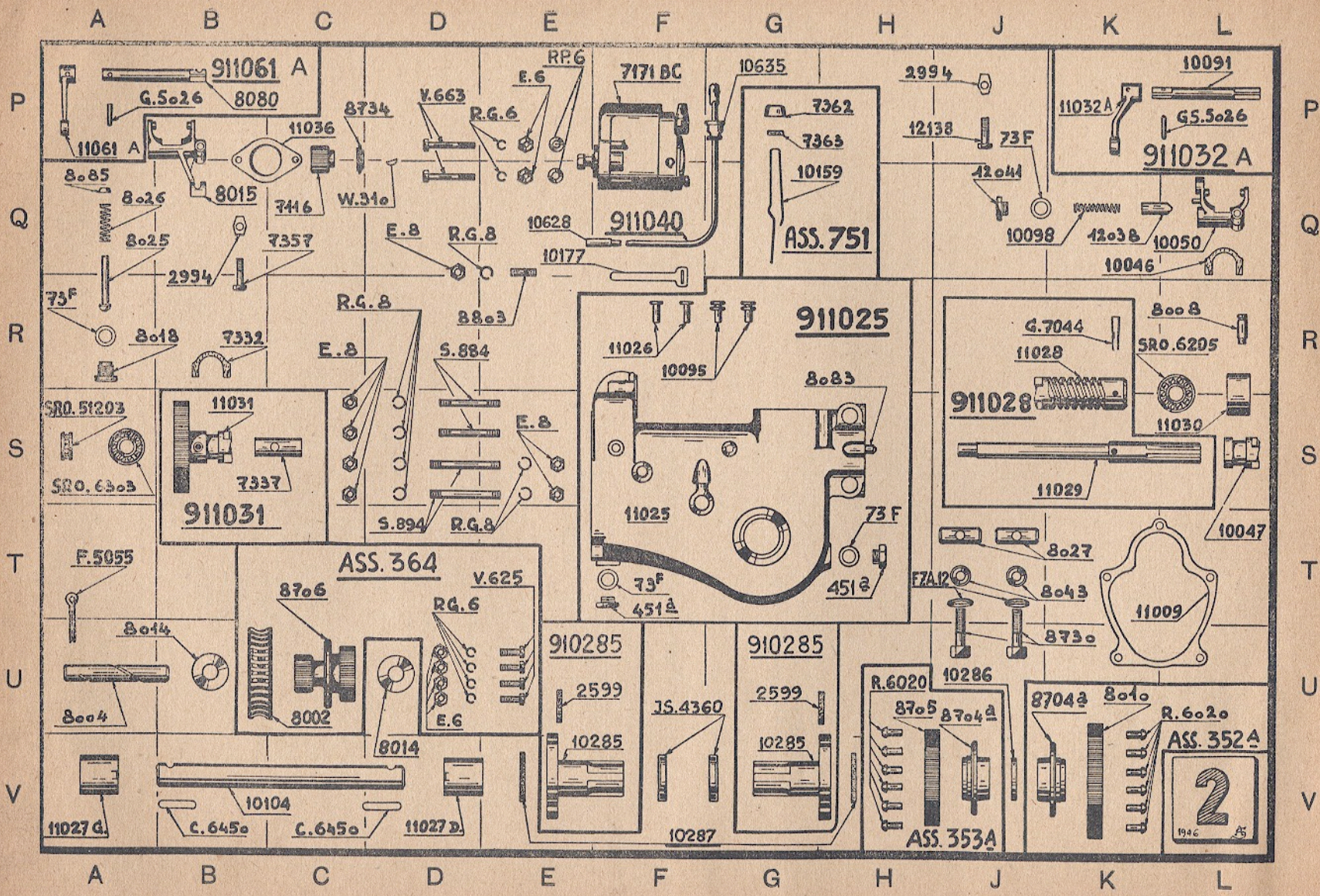


Planche N° 2

Numéro de la pièce		Désignation des pièces	Nombre de pièces p-r machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce	Désignation de la pièce	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
E	6	Ecrou de 6 mm. SI (EP-DU)	6	4	8706	Engrenage double (CT)	1	1220
RG	6	Rondelle grower 6 mm. (DP-DT)	6	1	8730	Vis fixation carter de fraise (KU)	2	90
RP	6	Rondelle plate 6 mm. (EP)	2	2	8734	Projecteur d'huile (CP)	1	30
E	8	Ecrou de 8 mm. SI (CR-DQ-ES)	7	7	8803	Goujon assembl. moteur et carter vitesse (DR)	1	12
RG	8	Rondelle grower de 8 mm. SI (CR-DQ-DT)	7	1	10046	Collier de débrayage (KQ)	1	55
FZA	12	Rondelle dentée spéciale de 12 mm. (HT)	2	2	10047	Manchon balladeur débrayage fraise (LT)	1	380
	73 F	Joint fibre sur bouchon carter (AR-FT-HT-JP)	4	1	10050	Fourchette débrayage de fraise (KQ)	1	270
W	310	Clavette Woodruff sur axe de magnéto (CQ)	1	3	10091	Axe de la fourchette débrayage de fraise (LP)	1	165
	451 A	Bouchon de vidange du carter vitesses (FT-HF)	2	40	10095	Bouton fix. flasque long. (FR)	2	28
V	625	Vis de 6 mm. SI ass. roue bronze et moyeu (DT)	4	9	10098	Ressort appui arrêt fourchette (JQ)	1	15
V	663	Vis de 6 mm. SI fixation magnéto (DP)	2	16	10104	Arbre des roues (BV)	1	1890
S	884	Goujon assemblage moteur et carter vitesses (DR)	2	29	10159	Tige de la jauge d'huile (GQ)	1	36
S	894	Goujon assemblage moteur et carter vitesses (DT)	2	34	10177	Agrafe fix. câble Bowden (EQ)	1	2
	2599	Joint feutre dans entraîneur (EU-GU)	2	3	10285	Entraîneur (EV-GV)	2	1000
	2994	Arrêt de vis serrage fourchette (BR-HP)	2	3	10286	Bague entretoise des engrenages plats (JU)	1	80
JS	4360	Joint de sûreté sur arbre des roues (FU)	2	19	10287	Feutre sur arbre roues motrices (FV)	2	2,5
G	5026	Goupille conique dans levier commande moteur (AP)	1	6	10628	Tube caoutchouc s. câble (EQ)	1	2
GS	5026	Goupille élastique dans levier commande fraise (LP)	1	5	10635	Manchon caoutchouc s. câble (GP)	1	2
F	5055	Goupille fendue arrêt axe 8004 (AT)	1	10	11009	Joint papier entre carter et moteur (KT)	1	1
R	6020	Rivet ass. moyeu et engrenages (HU-LU)	12	10	11025	Carter des vitesses (FT)	1	15600
SRO	6205	Roulement à billes sur axe vis sans fin (KR)	1	130	11026	Bouton fixat. flasque court (FR)	2	15
SRO	6303	Roulement à billes sur axe vis sans fin (AS)	1	120	11027 D	Coussinet bronze s./arbre des roues (droite) (DV)	1	130
C	6450	Clavette plate sur arbre des roues (BV-CV)	2	11	11027 G	Coussinet bronze s./arbre des roues (gauche) (AV)	1	130
G	7044	Goupille conique sur axe vis sans fin (JR)	1	17	11028	Vis sans fin seule (JR)	1	780
	7116	Pignon de la magnéto (CQ)	1	80	11029	Arbre de la vis sans fin (JS)	1	820
	7171BC	Magnéto (FP)	1	1900	11030	Bague arrêt de roulement (KS)	1	175
	7332	Coulisseau dans fourchette embrayage (BR)	1	55	11031	Engrenage réducteur (BS)	1	1430
	7337	Douille dans engrenage réducteur (BS)	1	65	11032 A	Levier débrayage fraise (KP)	1	130
	7357	Vis serrage fourchette (CQ)	1	17	11036	Joint de la magnéto (CP)	1	2
	7362	Chapeau de la jauge d'huile (GP)	1	15	11061 A	Levier débrayage de la vis sans fin (AP)	1	80
	7363	Joint de feutre dans jauge d'huile (GP)	1	1	12038	Verrou du levier et débrayage (KQ)	1	30
	8002	Roue hélicoïdale en bronze (CU)	1	950	12041	Bouchon du verrou (JQ)	1	35
	8004	Axe de la roue bronze (AU)	1	325	12138	Vix fix. fourchette débrayage (HP)	1	16
	8008	Ergot-arrêt du manchon butée (KR)	1	22	SRO 51203	Butée à billes s./axe vis sans fin (AS)	1	45
	8010	Engrenage plat (KU)	1	1030	ASSEMBLAGES DIVERS			
	8014	Rondelle épaisseur en bronze (AU-CT)	2	20	Ass. 352 A	Moyeu et engrenage petite vitesse (LV)	1	1730
	8015	Fourchette débrayage engr. réduc. (BQ)	1	280	Ass. 353 A	Moyeu et engrenage grande vitesse (HV)	1	1370
	8018	Bouchon fermeture carter vitesses (AR)	1	60	Ass. 364	Engrenage double et roue hélicoïdale (CT)	1	2235
	8025	Arrêt du ressort verrou (AQ)	1	32	Ass. 751	Jauge d'huile complète (GQ)	1	50
	8026	Ressort appui du verrou (AQ)	1	12	910285	Entraîneur des roues (EU-GU)	2	1003
	8027	Tourillon attache de la fraise (KT)	2	120	911025	Carter vitesse avec boutons, ergots et bouchon (GR)	1	15795
	8043	Rondelle plate sur vis 8730 (KT)	2	7	911028	Arbre vis sans fin avec douille (JS)	1	1620
	8080	Axe débrayage engr. réducteur (BP)	1	160	911031	Engrenage réducteur avec douille (BT)	1	1495
	8083	Cheville de centrage carter de fraise (GR)	2	12	911032 A	Levier et axe débr. fraise (KP)	1	300
	8085	Demi-sphère appui pour 8015 (AQ)	1	5	911040	Câble de la magnéto (FQ)	1	30
	8704 A	Moyeu pour engrenage plat (JU)	2	640	911061 A	Levier et axe débr. de la vis sans fin (BP)	1	245
	8705	Engrenage plat pour roue mot. (HU)	1	670				

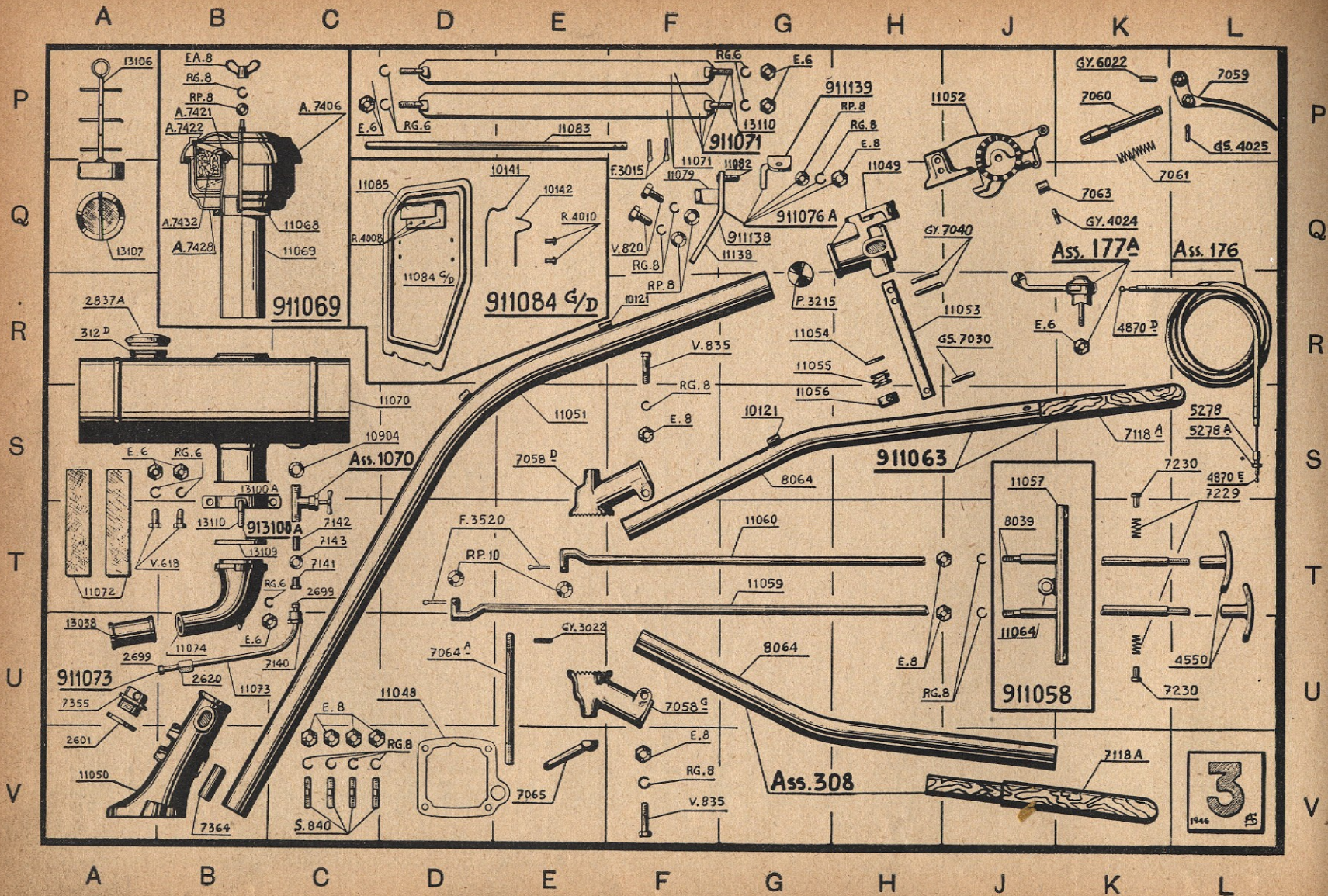


Planche N° 3

Numéro de la pièce		Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes	Numéro de la pièce		Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
E	6	Ecrou de 6 mm. SI (AS-BU-CP-GP-JR)	9	4	8064	Tube acier des mancherons (GS-GU)	2	635	
RG	6	Rondelle grower 6 mm. (BS-BT-DP-FP)	8	3	10121	Guide de câble sur guidon (FR-GS)	3	6	
E	8	Ecrou de 8 mm. SI (CU-FS-FV-HP-HU)	10	9	10141	Demi-pince longue supp. des flasques (DQ)	4	30	
EA	8	Ecrou à ailettes de 8 mm. SI (BP)	1	26	10142	Demi-pince courte supp. des flasques (EQ)	4	15	
RG	8	Rondelle grower de 8 mm. (BP-DV-FQ-FS-FV-HP-HU)	13	1	10904	Joint sous robinet d'essence (CS)	1	1	
RP	8	Rondelle plate de 8 mm. (BP-FR-HP)	5	2,5	11048	Joint papier sur raccord guidon inférieur (DU)	1	1	
RP	10	Rondelle plate de 10 mm. (DT)	2	3,5	11049	Raccord supérieur du guidon (HQ)	1	1000	
V	312 D	Raccord fileté du bouchon réservoir (AR)	1	20	11050	Raccord inférieur du guidon (AV)	1	2425	
V	618	Vis serrage collier 913100 A (AT)	2	7	11051	Tube du guidon (ES)	1	3500	
V	820	Vis serrage support réservoir (FQ)	2	14	11052	Verrou du guidon (HP)	1	960	
V	835	Vis serrage mancheron du guidon (FR-FV)	2	19	11053	Pivot du guidon (JR)	1	370	
S	840	Goujon fixation pied de guidon (CV)	4	13	11054	Rondelle sous ressort 11055 (GR)	1	7	
	2601	Joint fibre sous bouchon rempl. (AV)	1	5	11055	Ressort sur pivot du guidon (GR)	1	10	
	2620	Ecrou raccord tube essence (BU)	1	5	11056	Bague d'appui sur pivot du guidon (GS)	1	55	
	2699	Bague sur tube essence (AU-CT)	2	2	11057	Traverse des tringles (JS)	1	315	
	2837 A	Bouchon sur réservoir essence (AR)	1	20	11059	Tringle débrayage longue (GT)	1	675	
F	3015	Goupille fendue sur tringle support flasque (FQ)	4	2	11060	Tringle débrayage courte (GT)	1	460	
GY	3022	Goupille-arrêt du tirant des mancherons (EU)	1	2	11064	Anneau passage de gaine (JU)	1	10	
P	3215	Pastille obturation du tube guidon (GR)	1	3	11068	Joint sur support du filtre à air (CQ)	1	5	
F	3520	Goupille fendue sur tringle débrayage (DT)	2	2	11069	Support du filtre à air (CQ)	1	245	
R	4008	Rivet fixation crochet sur flasque (DQ)	6	1	11070	Réservoir à essence (CS)	1	3450	
R	4010	Rivet fixation pinces sur flasque (EQ)	8	1	11071	Ruban fixation du réservoir (FP)	2	97	
GY	4024	Goupille arrêt du verrou guidon (KQ)	2	1	11072	Ruban sous réservoir (AT)	2	105	
GS	4025	Goupille axe verrou (LP)	2	1	11073	Tube à essence (BU)	1	55	
	4550	Poignée pour tringle débrayage (LÜ)	2	110	11074	Raccord du filtre à air (BU)	1	625	
	4870 D	Arrêt de câble (KR)	1	0,5	11079	Partie du support (FQ)	1	210	
	4870 E	Arrêt de câble (LS)	1	0,5	11082	Goujon sur ferrure support réservoir (GQ)	2	10	
	5278	Raccord pour câble (LS)	1	9	11083	Tringle support flasque (EP)	2	180	
GY	5278 A	Ecrou sur raccord du câble (LS)	1	4	11084 D	Flasque droite (DR)	1	540	
GS	6022	Goupille pivot levier 7059 (KP)	1	5	11084 G	Flasque gauche (DR)	1	540	
GY	7030	Goupille arrêt bague 11056 (HR)	1	9	11085	Crochet sur flasque (CQ)	2	115	
	7040	Goupille fixation axe et verrou du guidon (HQ)	2	11	11138	Ferrure pour support réservoir (GQ)	1	210	
	7058 D	Raccord mancheron guidon (droite) (ES)	1	420	13038	Manchon de caoutchouc du filtre à air (AU)	1	70	
	7058 G	Raccord mancheron guidon (gauche) (FU)	1	420	13100 A	Demi-collier fixation raccord filtre (BS)	2	45	
	7059	Levier tige verrou du guidon (LP)	1	130	13106	Grappin (AP)	1	72	
	7060	Tige du verrou guidon (KP)	1	70	13107	Tamis filtre (AQ)	1	14	
	7061	Ressort de la tige verrou (KQ)	1	10	13109	Joint pour raccord filtre à air (BT)	1	3	
	7063	Douille d'arrêt du ressort (KQ)	1	10	13110	Tirant pour collier fixation raccord (BT-DP-GP)	6	7	
	7064 A	Axe tirant des mancherons (DU)	1	98					
	7065	Manette serrage du tirant (EV)	1	55					
	7118 A	Manchon bois du guidon (KS-KV)	2	140					
	7140	Ecrou sur tube essence côté réservoir (BU)	1	15	Ass. 176	Gaine et câble (LQ)	1	250	
	7141	Support filtre essence (CT)	1	3	Ass. 177 A	Manette des gaz (KQ)	1	120	
	7142	Filtre tamis essence (CT)	1	1	Ass. 308	Tube et mancheron bois assembl. gauche (GV)	1	750	
	7143	Rondelle joint sous filtre-tamis (CT)	1	1	Ass. 1070	Robinet essence (CS)	1	100	
	7229	Ressort-appui piston frein (LS)	2	5	911058	Support des tringles (JU)	1	403	
	7230	Piston-frein des tringles embrayage (KS-KU)	2	4	911063	Tube et manchon bois assemblés droite (HS)	1	750	
	7355	Bouchon remplissage du carter (AU)	1	150	911069	Filtre à air complet (CR)	1	950	
	7364	Tube jauge d'huile sur carter vitesse (BV)	1	50	911071	Ruban fixation réservoir (FP)	2	120	
A	7406	Chapeau de l'épurateur d'air (CP)	1	175	911073	Tube à essence (AU)	1	80	
A	7421	Joint en liège de l'épurateur (BP)	1	2	911076 A	Support réservoir arrière (GQ)	1	825	
A	7422	Joint en liège du chapeau (BP)	1	3	911084 D	Flasque droite (DR)	1	740	
A	7428	Corps inférieur du filtre (BQ)	1	310	911084 G	Flasque gauche (DR)	1	740	
A	7432	Epurateur du filtre d'air (BQ)	1	330	911138	Ferrure fixation support réservoir (GQ)	1	430	
	8039	Pied du support des tringles (JT)	2	48	911139	Support réservoir (sans 911138) (GP)	1	380	
					913100 A	Demi-collier fixation pipe (BT)	2	100	

ASSEMBLAGES

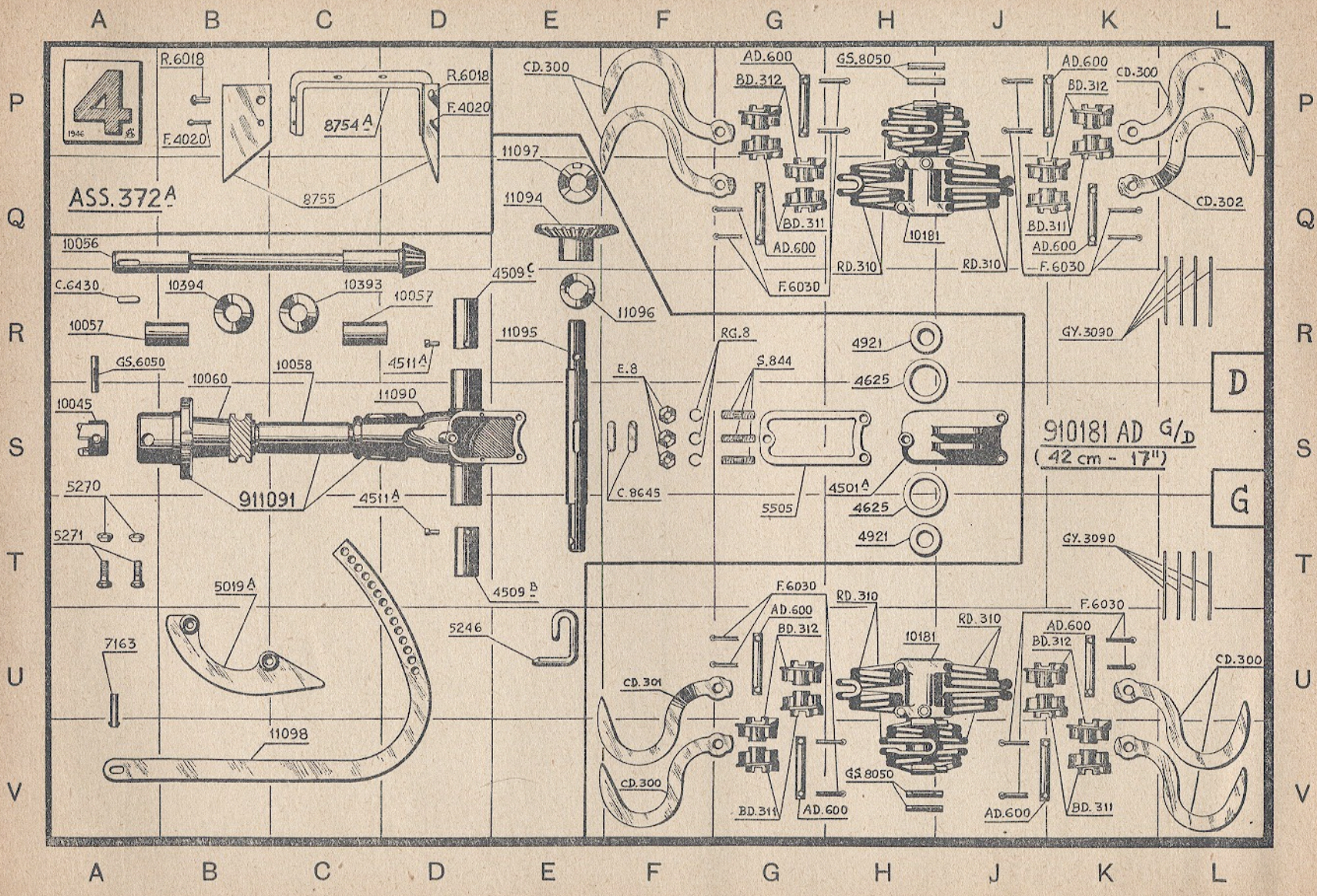


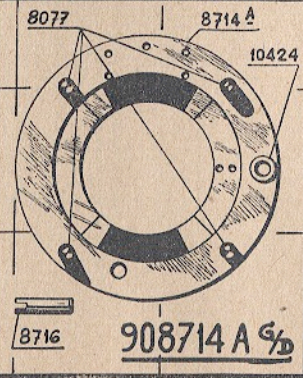
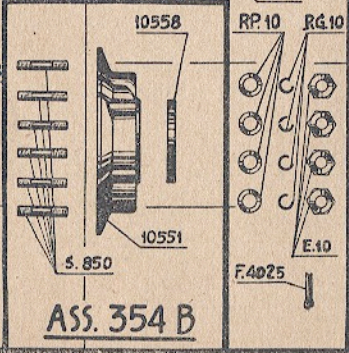
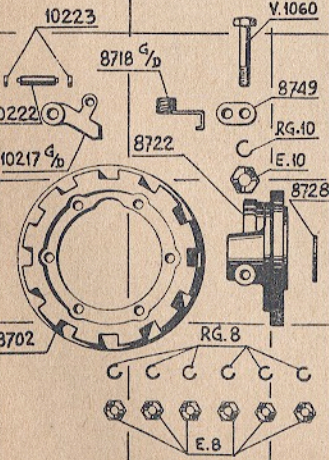
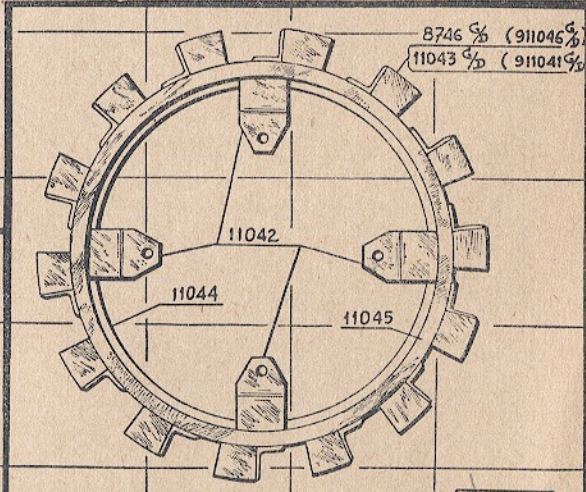
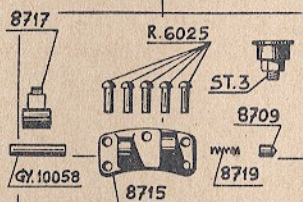
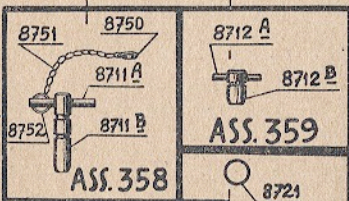
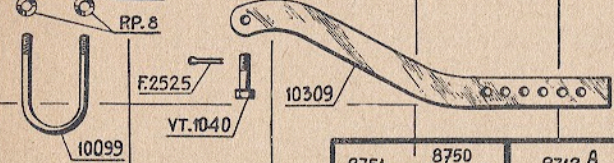
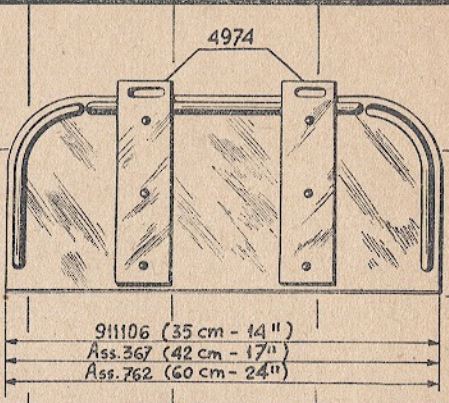
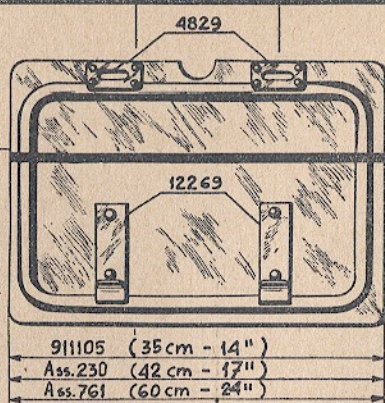
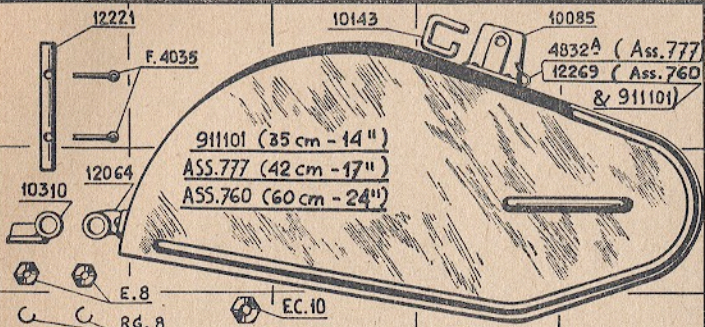
Planche N° 4

Numéro de la pièce		Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes			Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
E	8	Ecrou de 8 mm. Si. (FR)	3	7	11095	Arbre de la fraise (ER)	1	1180		
RG	8	Rondelle grower 8 mm. (GR)	3	1	11096	Rondelle butée de la couronne (gauche) (FR)	1	20		
S	844	Goujon de 8 mm. Si. (GR)	3	15	11097	Rondelle butée de la couronne (droite) (EQ)	1	20		
F	4020	Goupille fendue pour décrotoir (BP-DP)	2	3	11098	Patin (CV)	1	1270		
	4501 A	Couvercle du carter de fraise (HS)	1	1265	ASSEMBLAGES DIVERS					
	4509 B	Coussinet du carter de fraise (gauche) (ET)	1	145	Ass. 372 A	Décrottoir complet avec ses outils (gauche et droite) (AQ)	1	865		
	4509 C	Coussinet du carter de fraise (droite) (ER)	1	145	911091	Carter de fraise assemblé (BT)	1	7285		
	4511 A	Arrêt coussinet carter de fraise (DR-CT)	2	3	<i>Pièces et outils pour moyeux de fraise moyenne (larg. 42 cm.)</i>					
	4625	Joint cuir sur moyeux de fraise (HR-IHT)	2	4	CD 300	Crochet à détente (petit modèle) (EP-FV-KP-LU)	6	245		
	4921	Fentre dans moyeu de fraise (HR-HT)	2	3	CD 301	Crochet se montant à gauche de la fraise (FU)	1	250		
	5019 A	Sabot étroit pour patin de profondeur (BT)	1	1160	CD 302	Crochet se montant à droite de la fraise (LQ)	1	250		
	5246	Verrou du patin de profondeur (DU)	1	100	RD 310	Ressort à détente p ^r petits outils (HQ-JQ-HT-JU)	8	565		
	5270	Ecrou de serrage patin de profondeur (AS)	2	5	BD 311	Bride gauche du ressort (GQ-GV-JQ-KV)	8	225		
	5271	Boulon serrage patin de profondeur (AT)	2	15	BD 312	Bride droite du ressort (GP-GU-KP-JU)	8	225		
	5505	Joint papier sous couvercle (GT)	1	2	AD 600	Axe porte-outils (GU-GV-KU-JV-GP-GQ-KP-JQ)	8	55		
R	6018	Rivet pour décrotoir (BP-DP)	2	6	GY 3090	Goupille arrêt des ressorts de fraise (KR-KT)	8	6		
GS	6050	Goupille arrêt manchon accouplement (AR)	1	7	F 6030	Goupille fendue arrêt axe crochet à détente (GR-KR-GT-KT)	16	8		
C	6430	Clavette entraînement du manchon accoupl.(AR)	1	6	GS 8050	Goupille arrêt des moyeux de fraise (HP-HV)	4	10		
	7163	Axe pivot du patin de profondeur (AU)	1	15	10181	Moyeu de fraise moyen (HQ-HU)	2	1180		
C	8645	Clavette fixation couronne fraise (FS)	2	15	ASSEMBLAGES					
	8754 A	Support du décrotoir (seul) (CP)	1	600	910181AD D	Moyeu de fraise moyen p ^r largeur 42 cm (KS) avec petits outils à détente (droite)	1	6300		
	8755	Outil décrotoir (CQ)	2	125	910181AD G	Moyeu de fraise moyen p ^r largeur 42 cm. (KS) avec petits outils à détente (gauche)	1	6300		
	10045	Manchon accouplement (AS)	1	350						
	10056	Pignon conique (AQ)	1	1370						
	10057	Coussinet tube carter (AR-DR)	2	100						
	10058	Tube du carter de fraise (CR)	1	1625						
	10060	Bride fixation queue de fraise (BR)	1	2460						
	10393	Rondelle de butée arbre pignon (CR)	1	50						
	10394	Rondelle d'appui arbre pignon (BR)	1	45						
	11090	Carter de fraise (DS)	1	3200						
	11094	Couronne conique de la fraise (EQ)	1	900						

A B C D E F G H J K L

P
Q
R
S
T
U
V

P
Q
R
S
T
U
V



A B C D E F G H J K L

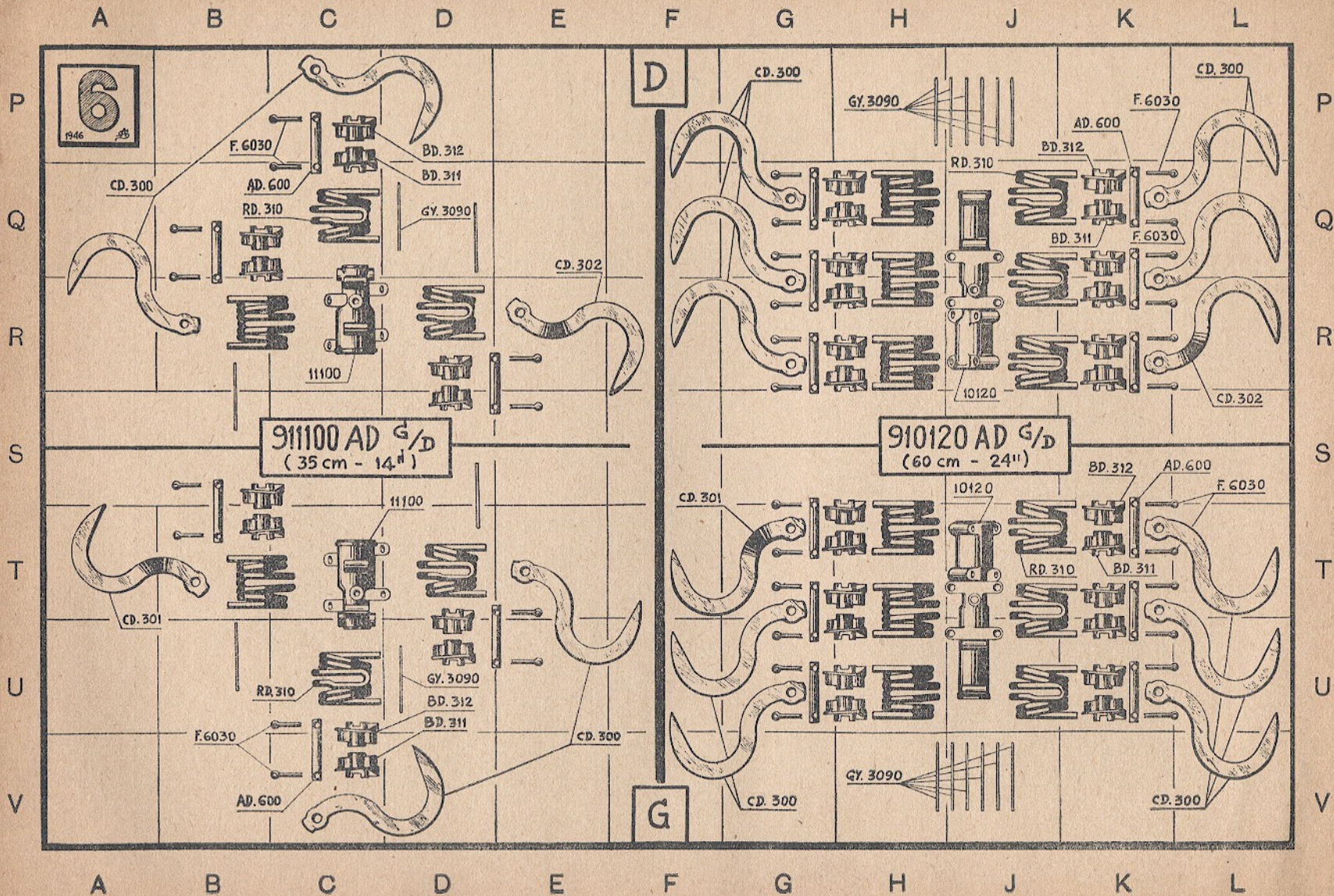
Planche N° 5

Número de la pièce	Número	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
ST	3	Graisneur Stauffer sur disques roues (GS)	2	70
E	8	Ecrou de 8 mm. SI (AQ-B)	14	7
RG	8	Rondelle grower de 8 mm. (AR-BV)	14	1
RP	8	Rondelle plate de 8 mm. (AR)	2	2,5
E	10	Ecrou de 10 mm. SI (CT-EV)	10	13
EC	10	Ecrou crénelé de 10 mm. SI (CR)	1	10
RG	10	Rondelle grower de 10 mm. fixation jumelle-roues (CT-ET)	10	3
RP	10	Rondelle plate de 10 mm. sur vis fixation roues (ET)	8	3
S	850	Goujon de 8 mm. SI pour joue interne (CV)	12	17
VT	1040	Vis de 10 mm. SI à trou, fixation crémaillère (BS)	1	33
V	1060	Vis de 10 mm. SI, serrage moyen des roues (CS)	2	48
F	2525	Goupille fendue (BR)	1	1
F	4025	Goupille fendue (EV)	2	5
F	4035	Goupille fendue (BP)	2	4
	4829	Oeillet pour charnière du tablier (GP)	2	15
	4832 A	Crochet fixation tablier sur toit de fraise sur Ass. 777 (DP)	2	70
	4974	Ferrure pour tôle aplanisseuse (KP)	2	170
R	6025	Rivet d'assemblage 8714 A et 8715 (FS)	10	8
	8077	Goujon serrage roue motrice sur disque (FT)	8	20
	8702	Joue à rochets (AV)	2	1750
	8709	Arrêt guignol du verrou (GS)	2	5
	8711 A	Tige dans broche (DS)	1	30
	8711 B	Broche verrou pour plateau entraîneur (DT)	1	175
	8712 A	Tige dans bouchon (DS)	1	15
	8712 B	Bouchon (ES)	1	85
	8714 A	Disque des roues motrices (GT)	2	3100
	8715	Support du verrou (FS)	2	325
	8716	Axe du cliquet (FV)	2	70
	8717	Verrou des roues motrices (ES)	2	130
	8718 D	Ressort du cliquet roue droite (AT)	1	8
	8718 G	Ressort du cliquet roue gauche (AT)	1	8
	8719	Ressort pour arrêt guignol verrou (GT)	2	1,5
	8721	Anneau-ressort de sûreté (ET)	2	2
	8722	Moyeu entraîneur de l'arbre des roues (BT)	2	1900
	8728	Rondelle bronze dans moyeu 8722 (CU)	2	20
	8746 D	Palette roue motrice droite (p ^r 911046D) (KS)	14	120
	8746 G	Palette roue motrice gauche (p ^r 911046G) (KS)	14	120
	8749	Jumelle d'attache du verrou (CT)	2	7
	8750	Porte-mousqueton sur cha nette (DS)	1	16
	8751	Chamette de sûreté (CS)	1	5
	8752	Anneau de fixation de la cha nette (GT)	1	3
GY	10058	Axe verrou roue motrice (FT)	2	35

Número de la pièce	Número	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
	10085	Cage du verrou toit de fraise (DP)	1	450
	10099	Etrier fixation du toit de fraise (AS)	1	85
	10143	Verrou du toit de fraise (CP)	1	50
	10217 D	Cliquet de la roue droite (AT)	1	165
	10217 G	Cliquet de la roue gauche (AT)	1	165
	10222	Axe clef du cliquet (AT)	2	15
	10223	Rondelle pour clef de cliquet (AS)	4	1
	10309	Crémaillère du toit de fraise (CR)	1	690
	10310	Support du toit de fraise (AQ)	1	290
	10424	Bossage pour graisseur Stauffer (GT)	2	15
	10551	Joue intérieure pour roue motrice (DV)	2	1946
	10558	Joint de feutre dans joue (DT)	2	2
	11042	Patte de fixation (JT)	8	190
	11043 D	Palette roue motrice droite (p ^r 911041D) (KS)	16	200
	11043 G	Palette roue motrice gauche (p ^r 911041G) (KS)	16	200
	11044	Cercle intérieur (JT)	2	1020
	11045	Cercle extérieur (KT)	2	700
	12064	Raccord toit de fraise au support (AQ)	1	370
	12221	Axe pivot du toit de fraise (AP)	1	200
	12269	Crochet du tablier (p ^r Ass. 760) (et 911101) (DP-GQ)	4	50

ASSEMBLAGES DIVERS

Ass.	230	Tablier tôle du toit de fraise (p ^r larg. 42 cm.) (FR)	1	1010
Ass.	354 B	Joue intérieure avec goujons et feutre (CV)	2	2045
Ass.	358	Broche verrou avec cha nette (CT)	1	140
Ass.	359	Bouchon pour moyen des roues (DT)	1	60
Ass.	367	Aplanisseur complet (p ^r larg. 42 cm.) (JR)	1	1470
Ass.	760	Toit de fraise (p ^r larg. 60 cm.) (BQ)	1	12600
Ass.	761	Tablier tôle du toit de fraise (p ^r larg. 60 cm.) (FR)	1	2050
Ass.	762	Aplanisseur complet (p ^r larg. 60 cm.) (JR)	1	1950
Ass.	777	Toit de fraise (p ^r largeur 42 cm.) (BQ)	1	12500
	908714 AD	Assemblage disque droite (FV)	1	3520
	908714 AG	Assemblage disque gauche (FV)	1	3520
	911041 D	Roue motrice droite (larg. 100 mm. p ^r fraise de 60 cm.) (HV)	1	6050
	911041 G	Roue motrice gauche (larg. 100 mm. p ^r fraise de 60 cm.) (HV)	1	6050
	911046 D	Roue motrice droite (larg. 55 mm. p ^r fraise de 35-42 cm.) (HV)	1	4220
	911046 G	Roue motrice gauche (larg. 55 mm. p ^r fraise de 35-42 cm.) (HV)	1	4220
	911101	Toit de fraise (p ^r larg. 35 cm.) (BP)	1	8500
	911105	Tablier tôle du toit de fraise (p ^r larg. 35 cm.) (FR)	1	1920
	911106	Aplanisseur complet (p ^r larg. 35 cm.) (JR)	1	1950



6
1946

911100 AD G/D
(35 cm - 14")

910120 AD G/D
(60 cm - 24")

D

G

A B C D E F G H J K L

P
Q
R
S
T
U
V

P
Q
R
S
T
U
V

A B C D E F G H J K L

Planche N° 6

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
PIÈCES ET OUTILS A DÉTENTE POUR MOYEUX DE FRAISE ÉTROITE (35 cm.)			
CD 300	Crochet à détente (AQ-EV)	4	245
CD 301	Crochet se montant à gauche de la fraise (AT)	1	250
CD 302	Crochet se montant à droite de la fraise (EQ)	1	250
RD 310	Ressort à détente pour petits outils (BQ-BU)	6	565
BD 311	Bride gauche du ressort (DQ-DU)	6	225
BD 312	Bride droite du ressort (DP-DU)	6	225
AD 600	Axe porte-outils (BQ-BV)	6	55
GY 3090	Goupille arrêt des ressorts de fraise (DQ-DU)	6	6
F 6030	Goupille fendue, arrêt axe crochet à détente (BP-BV)	12	8
11100	Moyeu de fraise étroit (CR-DS)	2	960

ASSEMBLAGES

911100AD D	Moyeu de fraise étroit (pour largeur 35 cm.) avec petits outils à détente (droite) (CS)	1	4810
911100AD G	Moyeu de fraise étroit (pour largeur 35 cm.) avec petits outils à détente (gauche) (CS)	1	4810

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
PIÈCES ET OUTILS A DÉTENTE POUR MOYEUX DE FRAISE LARGE (60 cm.)			
CD 300	Crochet à détente (GP-LP)	10	245
CD 301	Crochet se montant à gauche de la fraise (FS)	1	250
CD 302	Crochet se montant à droite de la fraise (LS)	1	250
RD 310	Ressort à détente pour petits outils (JQ-JT)	12	565
BD 311	Bride gauche du ressort (KQ-KT)	12	225
BD 312	Bride droite du ressort (JP-KS)	12	225
AD 600	Axe porte-outils (KP-KS)	12	55
GY 3090	Goupille arrêt des ressorts de fraise (HP-HV)	12	6
F 6030	Goupille fendue arrêt sur crochet à détente (KP- LS)	24	8
10120	Moyeu de fraise large (JS)	2	1830

ASSEMBLAGES

910120AD D	Moyeu de fraise large (pour largeur 60 cm.) avec petits outils à détente (droite) (HS)	1	9530
910120AD G	Moyeu de fraise large (pour largeur 60 cm.) avec petits outils à détente (gauche) (HS)	1	9530

A B C D E F G H J K L

P

Q

R

S

T

U

V

P

Q

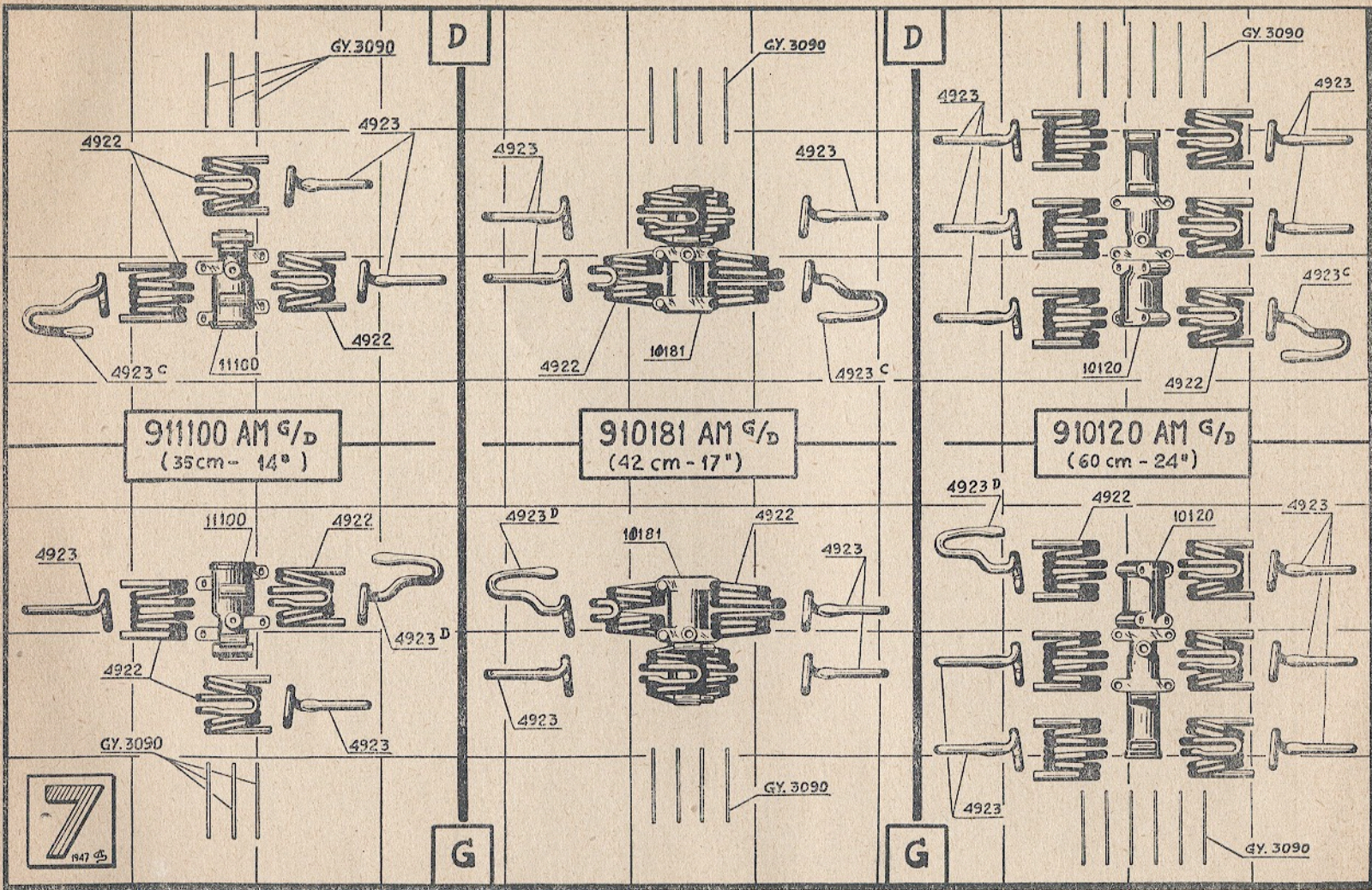
R

S

T

U

V



A B C D E F G H J K L

Planche N° 7

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
PIÈCES ET OUTILS NORMAUX POUR MOYEUX DE FRAISE ÉTROITE (35 cm.)			
GY 3090	Goupille d'arrêt pour ressorts (CP-AU)	6	5
4922	Ressort porte-outils (AQ-AU-CR-CT)	6	570
4923	Crochet centre (normal) (AT-CP-CU)	4	190
4923 C	Crochet incliné à gauche (normal) (AR)	1	190
4923 D	Crochet incliné à droite (normal) (DU)	1	190
11100	Moyeu de fraise étroite (BR-BT)	2	960
ASSEMBLAGES			
911100AM D	Moyeu de fraise étroit (pour largeur 35 cm.) avec outils normaux (droite) (BS)	1	3410
911100AM G	Moyeu de fraise étroit (pour largeur 35 cm.) avec outils normaux (gauche) (BS)	1	3410
PIÈCES ET OUTILS NORMAUX POUR MOYEUX DE FRAISE MOYENNE (42 cm.)			
GY 3090	Goupille d'arrêt pour ressorts (GP-GV)	8	5
4922	Ressort porte-outils (ER-GT)	8	570
4923	Crochet centre (normal) (DQ-EU-GQ-GT)	6	190
4923 C	Crochet incliné à gauche (normal) (GR)	1	190
4923 D	Crochet incliné à droite (normal) (ET)	1	190
10181	Moyeu de fraise moyenne (FR-FT)	2	1400

Numéro de la pièce	Désignation des pièces	Nombre de pièces par machine	Poids unitaire en grammes
ASSEMBLAGES			
910181AM D	Moyeu de fraise moyenne (pour largeur 42 cm.) avec outils normaux (droite) (ES)	1	4450
910181AM G	Moyeu de fraise moyenne (pour largeur 42 cm.) avec outils normaux (gauche) (ES)	1	4450
PIÈCES ET OUTILS NORMAUX POUR MOYEUX DE FRAISE (LARGE) (60 cm.)			
GY 3090	Goupille d'arrêt pour ressorts (KP-KV)	12	5
4922	Ressort porte-outils (KS-JS)	12	570
4923	Crochet centre (normal) (HP-HV-LP-LT)	10	190
4923 C	Crochet incliné à gauche (normal) (LR)	1	190
4923 D	Crochet incliné à droite (normal) (HS)	1	190
10120	Moyeu de fraise large (JR-KT)	2	1830
ASSEMBLAGES			
910120AM D	Moyeu de fraise large (pour largeur 60 cm.) avec outils normaux (droite) (JS)	1	6700
910120AM G	Moyeu de fraise large (pour largeur 60 cm.) avec outils normaux (gauche) (JS)	1	6700

CONSEILS IMPORTANTS

SOUVENEZ-VOUS: que vous ne devez en aucun cas utiliser pour le mélange au carburant une huile autre qu'une de celles préconisées par nous.

SOUVENEZ-VOUS: que du bon entretien du filtre à air de votre moteur dépend la durée de votre machine.

SOUVENEZ-VOUS: qu'il est nécessaire de mettre de l'huile spéciale dans la boîte des vitesses et de vérifier souvent son niveau avec la jauge prévue pour cela.

SOUVENEZ-VOUS: que les crochets du centre de la fraise doivent être du type incliné à gauche ou à droite de façon à faciliter la pénétration de la fraise dans le sol.

TIPS TO USERS

REMEMBER that only those brands of Lubricating Oil should be used which are specified in the Instruction Manual and that the proportions specified should be observed.

REMEMBER that the life of the engine depends on the correct upkeep of the Air Cleaner.

REMEMBER that the Oil Level in the Gearbox requires to be checked periodically.

REMEMBER that one each, Left and Right Miller Tine, is to be fitted next to the Miller Gearbox to obtain proper depth of cultivation and no centre ridge.

WICHTIGE RATSCHLÄGE

DENKEN SIE DARAN, dass Sie zur Brennstoffmischung nie ein anderes Öl verwenden sollen, als eines der von uns hierzu empfohlenen Motoren-Öle.

DENKEN SIE DARAN, dass die Lebensdauer Ihres Motors vom guten Unterhalt des Luftfilters abhängt.

DENKEN SIE DARAN, dass das Ölbad im Getriebegehäuse oft mittels des Ölstandmessers zu kontrollieren ist, und dass zum Nachfüllen ein Spezial-Getriebeöl erster Qualität verwendet werden soll.

DENKEN SIE DARAN, dass die mittleren Haken des Fräshaspels nach einwärts, d. h. dem Fräsgehäuse zu, gebogen sein müssen, um so das Eindringen der Fräse in den Boden zu erleichtern.

WEIGHT IN ENGLISH SYSTEM

The unit weight of each Spare or Assembly is given in "grammes" on the Spare Parts List besides the text in French language. The corresponding weight in the English system can be obtained by applying one or the other of the following formulas :

Weight in ounces (avoirdupois) = Weight in "grammes" multiplied by 3.527 and divided by 100.

Weight in pounds (avoirdupois) = Weight in "grammes" multiplied by 2.2046 and divided by 1,000.

PRINTED IN SWITZERLAND

IMPRIMERIE
ATAR - GENÈVE